

impact (impacto)

Término

Término

impact

Idioma

Inglés (Reino Unido) (215)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Lingüística Aplicada (496)

Temática

Lingüística Sistémico-Funcional: Teoría de la Valoración

Definición del término

The 'impact' of the target on the speaker is conceptually close to affect. The difference between affect and impact is that while the former expresses an emotion, such as in "I'm scared", the latter externalizes the affect response and expresses it as a feature of the evaluated object.

Fuente / Autor (del término)

Ruokkeinen, S. (2021). Presenting knowledge of the world. En A. Čermáková & M. Malá (Eds.), Variation in time and space: Observing the world through corpora (pp. 89-111). Berlín: De Gruyter.

Contexto del término

In the Chinese corpus, Impact appraisals are relatively scarce, particularly for some meanings denoting a capture in attention like interesting or attractive, which, however, tend to be quite common in English SRAs.

Fuente / Autor (del contexto)

Yuchen, X., Xuan, Y., Rui, S. & Ying, K. (2022). A corpus-based contrastive study of the appraisal systems in English and Chinese scientific research articles. Londres: Routledge.

Español

Equivalente en español

impacto

Categoría gramatical

Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

El 'impacto' del disparador sobre el hablante es conceptualmente cercano al afecto. La diferencia entre afecto e impacto es que mientras que el primero expresa una emoción, como en "Tengo miedo", la segunda externaliza la respuesta afectiva y la expresa como una característica del objeto evaluado.

Fuente / Autor (del término en español)

Traducción de la definición en inglés por Daniel Rodríguez Vergara

Contexto del término en español

En el corpus de chino, las valoraciones de Impacto son relativamente escasas, particularmente en el caso de algunos significados que denotan una captura de atención como 'interesante' o 'atractivo', los cuales, no obstante, suelen ser bastante comunes en artículos de investigación científicos en inglés.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Traducción del contexto en inglés por Daniel Rodríguez Vergara

Notas para la traducción

Remision

- [affect \(afecto\)](#)

Formatos de descarga

- [PDF](#)

- [CSV](#)
- [XLS](#)
- [TXT](#)